



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Chúa Nhật IV Mùa Chay, năm B (Ga3,14-21)

Chúa Giêsu đã quả quyết :“ Không có tình yêu nào cao quý bằng tình yêu của người hiến mạng sống vì người mình yêu ” (Ga 15, 13). Đức Giêsu là mạch sống của người Kitô hữu trong cuộc hành trình dương thế tới tiến về Quê Trời. Thiên Chúa đã yêu thương thế gian đến nỗi đã sai chính Con Một của Người đến trần gian để cứu chuộc loài người, cứu vớt nhân loại qua cái chết tự hiến trên Thập giá.

Đọc Kinh Thánh, chúng ta nhận ra ngay trong Cựu Ước, Isaac con trai của tổ phụ Abraham là hình bóng của Chúa Giêsu. Isaac là con trai duy nhất của Abraham, Chúa Giêsu cũng thế. Isaac được Cha mình rất mực yêu thương, Chúa Giêsu cũng được Thiên Chúa Cha yêu thương như thế. Isaac được dâng làm của lễ, Chúa Giêsu cũng thế. Isaac được Cha mình dẫn lên một ngọn đồi để hiến tế, Chúa Giêsu cũng vậy. Thánh Phaolô trong thư thứ nhất hữu tín hữu Corintô cũng đã so sánh :“ Adam con người đầu tiên, đã được dựng nên là một con người sống động, nhưng Adam sau cùng là Đức Giêsu là Thần Khí ban sự sống...Adam được nắn nên bằng đất, từ đất mà sinh ra, còn Adam thứ hai, Đức Giêsu từ trời mà sinh ra...Người thuộc về đất thế này, thì người thuộc về trời cũng thế ấy...” (1 Co 15, 45-49). Bài Tin mừng của Thánh Gioan hôm nay viết :“ Như ông Môsê đã giương cao con rắn trong sa mạc, Con Người cũng sẽ được giương cao như vậy, để ai tin vào Người thì được sống muôn đời “. Hình ảnh con rắn đồng được ông Môsê treo lên cao trên cây gỗ trong sa mạc để ai bị rắn độc cắn nhìn lên đó sẽ được khỏi là tiên trưng cho việc Đức Giêsu chấp nhận cái chết theo Thiên Chúa Cha để cứu độ con người, cứu chuộc nhân loại. Thập giá Đức Kitô là dấu chỉ của tình yêu tuyệt vời của Thiên Chúa đối với nhân loại, nhưng đồng thời cũng là đòi hỏi của Thiên Chúa đối với con người. Đức Giêsu đã quả quyết để những ai tin vào Người sẽ không phải chết và có sự sống đời đời. Thập giá là hình phạt nhục nhã của người tử tội, nhưng Đức Giêsu đã chấp nhận Thập giá để mang lại sự sống và hạnh phúc cho con người. Đức Giêsu đã nói với những ai muốn theo Người :“ Ai muốn theo Ta hãy từ bỏ mình đi, vác Thập giá của mình mà theo Ta “. Vác Thập giá có nghĩa là chấp nhận bỏ ý riêng, từ bỏ bóng tối tội lỗi mà bước theo ánh sáng của Chúa.

Sống trong một thế giới vật chất, con người từ chối ánh sáng, vẫn lầm lũi bước đi trong đêm tối. Chúa Giêsu mời gọi mọi người hãy sống tình yêu vì thực sự Thập giá là hình phạt nhục nhã, nhưng chấp nhận Thập

giá không có nghĩa là chấp nhận tôn thờ đau khổ, nhưng say mê tình yêu vì chỉ nơi “ Thập giá ơn cứu độ mới chứa chan “. Người môn đệ của Chúa say mê Thập giá, nhưng Thập giá dẫn con người đến vinh quang. Đức Giêsu đã quả quyết :“ Khi nào Ta bị đưa lên cao khỏi mặt đất, Ta sẽ kéo mọi người đến cùng Ta”.

Thánh Phaolô đã viết :“ Chính nhờ ân sủng của Thiên Chúa mà anh chị em được cứu rỗi. Khi chúng ta kết hiệp với Đức Giêsu Kitô, Thiên Chúa đã làm cho chúng ta được sống lại cùng với Con Ngài và cùng người Con ấy cai trị thiên giới...Chính nhờ ân sủng của Thiên Chúa mà anh chị em được cứu rỗi qua đức tin. Chẳng phải do kết quả những nỗ lực riêng của anh chị em mà do ân huệ của Thiên Chúa...Thiên Chúa đã làm cho chúng ta được như hiện nay “.

Lạy Chúa Giêsu, Chúa đã cứu độ chúng con qua cái chết trên Thập giá. Xin cho chúng con luôn biết say mê Thập giá vì Thập giá chính là nguồn mạch tình yêu của chúng con. Amen.

Gợi ý để chia sẻ:

1. Con rắn đồng trong sa mạc mà ông Môisê treo lên cây gỗ cao tượng trưng cho ai ?
2. Thập giá đối với chúng ta là gì ?
3. “Khi nào Ta được treo lên cao, Ta sẽ kéo mọi người đến cùng Ta “ có nghĩa gì ?
4. Tại sao lại nói:“ Chúa Giêsu là mạch sống của chúng ta trong cuộc hành trình dương thế tiến về Quê Trời ? “.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BA

Ý nguyện Chung: Cầu cho Giáo Hội đánh giá được tính khẩn thiết của việc đào tạo bằng cách phân định thiêng liêng, trên bình diện cá nhân lẫn cộng đoàn.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG BA - THÁNG THÁNH GIUSE - Tháng Ba, bắt đầu vào thứ Năm tuần này, theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội là **tháng dành riêng tôn kính thánh cả Giuse**, cha nuôi Chúa Giêsu và bạn thanh sạch Đức Nữ Đồng Trinh Maria. Đỉnh cao của việc tôn kính ngài trong tháng này là **Lễ Trọng Thánh Giuse vào thứ Hai ngày 19 tháng Ba**. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ trọng tôn kính Thánh Cả vào 8 giờ sáng và 7 giờ tối.

MÙA CHAY THÁNH 2018

Mùa Chay Thánh 2018 bắt đầu vào thứ Tư Lễ Tro ngày 14 tháng Hai. *Mùa Chay nhằm giúp chúng ta: 1. hoán cải đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hướng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta; 2. quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết hơn với Chúa Giê-su nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta.*

Lưu ý về luật ăn chay kiêng thịt: Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày **phải ăn chay và kiêng thịt**, còn **những ngày thứ Sáu khác** (dù ngoài mùa Chay) thì **chỉ phải kiêng thịt** trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bốn phận **giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn**, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu **chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi** (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bốn phận kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai **tròn 14 tuổi** trở lên, còn bốn phận ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai **tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi** (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

KỶ TĨNH TÂM VÀ GIẢI TỘI MÙA CHAY CHO GIÁO XỨ (20-22/3/2018):

+ Cha **Matthéo Nguyễn Khắc Hy**, giáo sư thần học và linh mục giảng tĩnh tâm nổi tiếng, sẽ giảng **tĩnh tâm cho cả Giáo Xứ vào ba buổi tối liên tiếp từ thứ Ba ngày 20 tháng Ba đến thứ Năm ngày 22 tháng Ba, từ 8 giờ đến 9 giờ 30.**

+ Cũng xin lưu ý **ba buổi tối tĩnh tâm cũng là ba buổi tối giải tội cho cả giáo xứ bắt đầu từ 7:30 tối cho đến 9:30 tối.** Có ba buổi tối giải tội cho cả giáo xứ thay vì một buổi tối như trước đây là bởi vì một đảng không có đủ linh mục để giải tội, và đảng khác cũng khích lệ anh chị em đi tham dự tĩnh tâm, vừa nghe giảng tĩnh tâm, vừa xưng tội cũng tiện lợi. Ngoài thời gian giải tội vào ba buổi tối nói trên, mỗi tuần trong mùa Chay bắt đầu từ Chúa Nhật 1 Mùa Chay cho đến Chúa Nhật Lễ Lá, vào **thứ Tư và thứ Sáu có giải tội nửa tiếng ngay sau lễ sáng 8 giờ và khoảng nửa tiếng trước lễ tối 7 giờ** (vào thứ Sáu thì từ 6 giờ đến 6 giờ 25 tối trước khi Đi Đàng Thánh Giá), nửa giờ xưng tội trước lễ vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy vẫn không thay đổi.

HỌP ĐẠI DIỆN CÁC BAN NHÓM VỀ PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH - Để việc cử hành phụng vụ Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh được diễn ra sốt sắng tốt đẹp, vào **Thứ Bảy ngày 17 tháng 3 năm 2018 lúc 5 giờ chiều**, Cha Chánh Xứ sẽ họp **trong nhà xứ** với Ban Phụng Vụ và đại diện các ban nhóm khác có liên quan đến Phụng Vụ: cụ thể là ông **Trưởng Ban Phụng Vụ**, các Trưởng Nhóm Thừa Tác Viên Thánh Thể, Thừa Tác Viên Đọc Sách, Giúp Lễ, các ca trưởng Ca Đoàn Cecilia, các ông từ lo Phòng Thánh, và đại diện các

Ban Cẩm Hoa, Trật Tự, Xin Tiền, Vệ Sinh Nhà Thờ. Lưu ý: Ban Trật Tự sẽ gồm có đại diện Hiệp Sĩ Columbus, đại diện Ban Bảo Trì, Kỹ Thuật, và đại diện Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể.

CẦU NGUYỆN CHO TỈNH TÂM CỦA ANH CHỊ EM ĐƯỢC TUYỂN CHỌN – Chúa Nhật, ngày 18 tháng 3, các ứng viên được tuyển chọn tĩnh tâm suốt ngày để chuẩn bị tâm hồn lãnh nhận các bí tích Rửa Tội, Thêm Sức, và Minh Máu Thánh Chúa trong Thánh Lễ Vọng Phục Sinh (31.3.2018). Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt tất cả anh chị em này. Bảy ứng viên được tuyển chọn (tức dự tòng) gồm có: *Nguyễn Trần Thới Bình, Tạ Thị Mỹ Diệu, Trần Dũng, Dương Tuyết Lệ, Nguyễn Lan Phương (Lisa), Phạm Đình Khánh Uyên, Phạm Thanh Vân.* Xin anh chị em cầu nguyện cho các anh chị em được tuyển này được tiếp tục trung thành và tăng triển trong việc thụ huấn đức Tin Công Giáo, thực sự gặp được Chúa Giêsu và yêu mến Ngài, được Ngài thay đổi và tái sinh qua việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội đêm Vọng Phục Sinh.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

GIẢI TỘI MÙA CHAY – Có Giải Tội Mùa Chay cho Các Học Sinh Giáo Lý: từ **Lớp 3 đến Lớp 5** vào **Chúa Nhật ngày 11 tháng 3**, và từ **lớp 6 đến lớp 8** vào **Chúa Nhật ngày 25 tháng 3**, cả hai ngày đều từ **1 giờ 30 đến 3 giờ chiều**, trong cafeteria của trường White Oak Middle School. Lưu ý: các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì chỉ học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xưng tội.

CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

1. Họp Phụ Huynh các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu: Để nhằm chuẩn bị cho các em học sinh giáo lý lớp 2 lãnh nhận bí tích Minh Máu Thánh Chúa, Cha Chánh Xứ, Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý, và các giáo lý viên lớp 2, lớp Rước Lễ Lần Đầu, họp với phụ huynh của các em vào **Chúa Nhật ngày 8 tháng 4, từ 3 giờ cho đến 4:30 chiều** trong cafeteria của trường White Oak. Đây là buổi họp quan trọng, đòi hỏi các phụ huynh phải có mặt và đến đúng giờ.

2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Rước Lễ Lần Đầu: **Chúa Nhật ngày 20 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ**, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ **kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý rước lễ lần đầu** của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thánh Thể hay không.

3. Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu: Để chuẩn bị tâm hồn rước Minh Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu

tiên, các em sẽ được giúp *xét mình, tinh tâm, và xưng tội lần đầu vào thứ Bảy ngày 26 tháng Năm năm 2018* khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em phải xét mình, tinh tâm, và xưng tội, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự. Phụ huynh nào dự định đi nghỉ cuối tuần lễ Memorial cần phải tránh ngày thứ Bảy hôm đó vì em nào không tinh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

4. Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Mình Máu Chúa Kitô** trong **Thánh Lễ Vọng Mình Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018**. Các em cũng sẽ tham dự thánh lễ *Mình Máu Thánh Chúa vào 11 giờ Chúa Nhật hôm sau, để rước Chúa lần thứ hai và để kiệu Mình Thánh Chúa.*

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

1. Làm Việc Thiện Nguyện Dành cho Các Em Thêm Sức: Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Mục Vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ đã và đang tổ chức các hoạt động gây quỹ để các em tham gia. Nếu cần thêm giờ làm thiện nguyện, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và sẽ thông báo sau.

2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Thêm Sức: **Chúa Nhật ngày 3 tháng Sáu, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ,** Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ **kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý thêm sức** của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

3. Tinh Tâm cho Các Em Thêm Sức: Các em sẽ tinh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tinh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

4. Thánh Lễ Thêm Sức: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Trong tháng Ba, Cha Chánh Xứ và Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sẽ tổ chức **Tinh Tâm Mùa Chay về Đức Tin vào Bí Tích Thánh Thể** (cuộc tĩnh tâm bằng tiếng Anh) cho các bạn trẻ sinh trường ở Mỹ mà đã thêm sức xong (tức

đang học trung học hay đại học, hay thậm chí đã ra đại học) tại Summit Lake Retreat Center, 7610 Hampton Valley Rd., Emmitsburg, MD 21727, từ tối **thứ Sáu ngày 23 tháng Ba** cho đến trưa **Chúa Nhật ngày 25 tháng Ba**. Cuộc tĩnh tâm nhằm giúp các em *hiểu biết thích đáng giáo lý về bí tích Thánh Thể và tầm quan trọng hàng đầu của Thánh Lễ trong đời sống Kitô hữu,* cũng như khích lệ các em *phát triển tương quan thân mật với Chúa Giêsu qua việc cầu nguyện trước bí tích Thánh Thể.* Cha **Matthêu Nguyễn Khắc Hy** sẽ giảng một số đề tài quan trọng trong kỳ tĩnh tâm cũng dâng thánh lễ Chúa Nhật cho các em. Ngoài ra còn có cầu nguyện, châu Minh Thánh Chúa, lãnh nhận bí tích Giải Tội, và các sinh hoạt khác như thể thao, diễn kịch. *Chương Trình Mục Vụ Giới Trẻ* đài thọ cho mỗi em 90 dollars (bao gồm tiền mướn chỗ tĩnh tâm: 2 hai đêm và gần 2 ngày, và việc ăn uống: 2 bữa ăn sáng, 2 bữa ăn trưa, và 2 bữa ăn tối), vì vậy xin phụ huynh phụ giúp trả phí tồn còn lại, cụ thể là mỗi em 35 dollars (bao gồm tiền mướn xe bus và tiền áo T-shirt). Xin liên lạc với anh **Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ** ở số 301 221 0464 (nhận “text” message) để ghi danh tham dự.

Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS - In **March 2018** *Father Tam Tran, Pastor, and Parish Youth Ministry, will organize Youth Lenten Retreat –Theme: “I Am the Bread of Life” (We Need the Eucharist!).* Time and Date: From **Friday Evening March 23** to **Sunday Noon March 25 (overnight).** Place: Summit Lake Retreat Center, 7610 Hampton Valley Rd., Emmitsburg, MD 21727. Guest Speaker: Father Matthew Nguyễn Khắc Hy. *The retreat is meant to help you grow in your faith knowledge of the Eucharist and build up your Christian life on the Eucharistic spirituality. While Parish Faith Formation Ministry for Youths covers three thirds of the cost (rental and food), each attendant is expected to contribute \$35 (bus fare and T-shirt). For registration and more information, please contact Fr. Tam Tran at 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen 301 221 0464.*

ĂN CÁ, KIÊNG THỊT – GIÚP MỤC VỤ GIỚI TRẺ GXMVN GÂY QUỸ - Vào các ngày **thứ Sáu trong mùa Chay** (bắt đầu từ **thứ Sáu ngày 23 tháng 2** cho đến **thứ Sáu ngày 16 tháng 3**), sau thánh lễ 7 giờ tối, Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sau Thêm Sức tổ chức **ăn tối dùng cá, kiêng thịt,** trong **Hội Trường Giáo Xứ** từ **8 giờ đến 9:30 tối** để gây quỹ cho kỳ **Tinh Tâm Mùa Chay** và các hoạt động khác. **Cần phải mua vé ăn trước đó** (vé bao gồm thức ăn và đồ uống), giá mỗi vé là **8 dollars** cho người lớn và **5 dollars** cho trẻ em. Vé ăn bán sau mỗi lễ Chúa Nhật (vào các Chúa Nhật

của tháng 3 trước các tối thứ Sáu mà Mục Vụ Giới Trẻ tổ chức ăn tối dùng cá ở lối ra vào nhà thờ và trong hội trường (chỉ ở lối ra vào nhà thờ cho lễ vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy). Để biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh Trần Minh Hiếu ở số 240 480 8208. Xin nhắc con em quý vị đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

CATCH OUR LENTEN FISH FRY! *Our Lady of Vietnam Parish Hall.* Fridays: **February 23 , March 2, March 9, and March 16.** Dinner service is from **8pm-9:30pm.** \$8 per ticket for each adult and \$5 for children (4-12). This incredible meal includes coffee, ice tea, or fruit drink. All are welcome! Sponsored by Our Lady of Vietnam Parish Faith Formation Ministry for Post-Confirmation Youths (often called Parish Youth Group). Tickets need to be bought after every Sunday mass before the event. For more information or tickets please contact Hieu Tran at 240 480 8208. *Thanks for your support!*

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis Excursion, on Sunday, April 15, 2018 – Any Catholic high school aged young man are invited to join the Quo Vadis Excursion for young men on Sunday, April 15, 2018. We will be hiking Sugarloaf Mountain in Montgomery County. The day will also include Mass, lunch, adoration, and a great home-cooked dinner. This day is an opportunity for the young men to do something adventurous in the outdoors and spend time with our seminarians and with others who may also be open to exploring the seminary as an option for college. Bus transportation will be available from St. Bernadette’s in Silver Spring, St. Joseph’s in Largo, and Immaculate Heart of Mary in Lexington Park. Online registration is now open at <http://www.dcpriest.org/events/all-vocation-events#high-school>. More information is available, and registration is open at www.dcpriest.org. Have questions or need more information? Contact the Office of Priest Vocations at vocations@adw.org or call 202 636 9020.

RỬA TỘI TRONG THÁNG TƯ NĂM 2018 - Rửa Tội cho trẻ nhỏ trong tháng Tư sẽ vào **Chúa Nhật Phục Sinh ngày 1 tháng 4** trong **lễ 11 giờ**, thay vì vào Chúa Nhật thứ hai như thường lệ (cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ). Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải đến học **lớp chuẩn bị rửa tội**. *Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần. Lớp chuẩn bị rửa tội tới sẽ vào Chúa Nhật ngày 3 tháng 6 lúc 9 giờ 30 trong nhà xứ.*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

QUYÊN GÓP THỰC PHẨM CHO NGƯỜI NGHÈO VÀO MÙA CHAY

Bác Ái Công Giáo của Tổng Giáo Phận Washington mở chiến dịch quyên góp đồ ăn khô hay đóng hộp cho người nghèo vào mùa Chay. Đây là việc thương người đáng phải làm vào mùa Chay. Anh chị em nào đã lấy bao tuần trước và chất thực phẩm, *xin đem bao thực phẩm trở lại vào Chúa Nhật hôm nay và để dưới hội trường nhà thờ ở chỗ có dán bảng ghi rõ*. Anh chị em nào muốn tham gia đóng góp mà quên không lấy bao tuần trước, *xin lấy các bao làm sẵn của Bác Ái Công Giáo để ở lối ra vào nhà thờ, xin bỏ thực phẩm vào bao theo hướng dẫn in trên bao*. *Xin đem trở lại nhà thờ để ở lối ra vào trước thứ Ba tuần này, ngày 13 tháng 3.* Sau thứ Ba tuần này nhà thờ không nhận các bao thực phẩm nữa vì xe của Tổng Giáo Phận chỉ đến lấy các bao thực phẩm một lần duy nhất tức sáng thứ Tư tuần này, ngày 14 tháng 3. Cảm ơn lòng tốt của anh chị em đối với người nghèo.

THÁNH LỄ VÀ CHÚNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN - Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 17 tháng 6 năm nay, Đức Hồng Y Donald Wuerl sẽ cử hành thánh lễ Kỷ Niệm tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY, xin **điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in** vào đơn ghi danh (đơn để cuối trên giá gỗ ở lối chính ra vào nhà thờ gần

bảng thông tin của Giáo Xứ) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ trước Chúa Nhật ngày 15 tháng 4 để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

KHAI THUẾ MIỄN PHÍ (Liên Bang và Tiểu Bang) – Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Giáo Xứ Mẹ Việt Nam No.11769 với sự cộng tác của cô Melinda Dương Thảo, CPA (hãng MD Tax Solution, CPA) sẽ giúp khai thuế miễn phí cho những anh chị em giáo dân nào mà: cá nhân lương không quá \$35,000 và gia đình với lợi suất không quá \$54,000 một năm.

Thời gian: Chúa Nhật ngày 25 tháng 2 và ngày 18 tháng 3, 2018, 10 AM- 1PM.

Địa điểm: Hội Trường GIÁO XỨ MẸ VIỆT NAM, 11812 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20904.

Xin mang những giấy tờ sau đây:

- ID có ảnh, thẻ An Sinh Xã Hội hoặc thư ITIN
- Bản kê khai tiền lương và thu nhập (W-2 và mẫu 1099-INT, 1099-MISC, 1099-G, etc.)
- Giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe năm 2017 (1095-A, 1095-B, hoặc 1095-C)
- Tờ khai thuế thu nhập liên bang và tiểu bang cho năm 2016
- Chi phí chăm sóc trẻ em, tên địa chỉ, số ID liên bang của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật 4 Mùa Chay – năm B
Thứ Bảy 03/10/2018 Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Đức GM TGP Sài Gòn Phaolô Bùi Văn Đọc
- ✚ LH Augustinô Hồ Văn Hữu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Vincent Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✚ LH Mathêu Đặng Xuân Quang
- ✚ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi, và LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của g/đình Kim Phúc và g/đình Đặng Xuân Lập
- ✚ Cầu cho các chiến sĩ trận vong

Chủ Nhật 4 Mùa Chay – Năm B - 03/11/2018

Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30 am

- ✚ LH Đức GM TGP Sài Gòn Phaolô Bùi Văn Đọc
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngọc Nga, mới qua đời
- ✚ LH Maria Đình Thị Ghi
- ✚ LH Giuse Đình Ngọc Huyền
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Terexa
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn, linh hồn mồ côi trong luyện ngục

Lễ 9:00am

- ✚ LH Đức GM TGP Sài Gòn Phaolô Bùi Văn Đọc
 - ✚ LH Ông Chiêm, lễ giỗ 1 năm
 - ✚ LH Antôn Trần Ngọc Ban, lễ giỗ
 - ✚ LH Lorensô Chu Đình Quý, lễ giỗ
 - ✚ LH Lucia Phan Thị Giữ
 - ✚ LH Lorensô Chu Đình Khải
 - ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
 - ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
 - ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
 - ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
 - ✚ LH Vicentê Đỗ Đình Lâm
 - ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
 - ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
 - ✚ LH Maria Lê Thị Ngọc Anh
 - ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 - ✚ LH Đaminh và LH Maria, lễ giỗ
 - ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 - ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
 - ✚ LH Maria Nguyễn Thị Tăng
 - ✚ LH Maria
 - ✚ LH Phêrô, Anna và LH Tổ Tiên, Ông Bà
 - ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Giáp
 - ✚ LH Maria Hoàng Thị Nội
 - ✚ LH Giuse và Inê
 - ✚ LH Phanxicô
 - ✚ Cầu cho các đấng linh hồn và các LH mồ côi và các LH thai nhi
 - ✚ Cầu cho các linh hồn các thân nhân 2 bên nội ngoại của g/đình Nguyễn Ngọc Bích
 - ✚ Gia đình A/C Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn như ý nguyện
- Lễ 11:00am**
- ✚ LH Đức GM TGP Sài Gòn Phaolô Bùi Văn Đọc.
 - ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
 - ✚ LH Vincent Đỗ Đình Lâm
 - ✚ LH Maria Trần Thị Huân
 - ✚ LH Nguyễn Thị Mai và LH các thai nhi

✚ LH Philipphê Nguyễn Văn Phú
 ✚ LH Sandra Nguyễn
 ✚ LH Yolanda
 ✚ LH Phêrô Nguyễn Trọng Lợi
 ✚ LH Maria Nguyễn Thị Lành
 ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
 ✚ LH Martha Nguyễn Thị Sần
 ✚ LH Phêrô Phan Thanh Trứ
 ✚ LH Maria Đặng Thị Thanh
 ✚ LH Albertô Trần Kim Trọng
 ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
 ✚ LH Angêla Đào Thị Tuyết Mai
 ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
 ✚ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho Bà Nguyễn Thị Vân
Thứ Hai 03/12/018 – Cầu cho hòa bình trên toàn thế giới, tự do dân chủ cho Việt Nam
Lễ 7:00pm
 ✚ LH Melring và LH Bergman
 ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
 ✚ LH Maria Mai Thị Gái
 ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
 ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✚ Cầu cho các LH đã qua đời trong luyện ngục
Thứ Ba 03/13/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục
Lễ 7:00pm
 ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
 ✚ LH Maria Mai Thị Gái
 ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
 ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✚ Gia đình Đổ Trung Hòa dâng lời tạ ơn Thiên Chúa
Thứ Tư 03/14/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX
Lễ 8:00 sáng
 ✚ LH Vincente Đổ Đình Lâm
 ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
 ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
Lễ 7:00 tối - Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX
 ✚ LH Maria Nguyễn Thị Nhất, lễ giỗ
 ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✚ LH Maria Mai Thị Gái
 ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✚ Tạ ơn Thánh Cả Giuse

Thứ Năm 03/15/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm
 ✚ LH Maria Mai Thị Gái
 ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
 ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
 ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✚ Cầu cho các LH các tu sĩ đã qua đời
 ✚ Một gia đình dâng lời tạ ơn Chúa

Thứ Sáu - 03/16/2018 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 8:00 Sáng
 ✚ LH Vincente Đổ Đình Lâm
 ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
 ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00 Tối Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
 ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✚ LH Maria Mai Thị Gái
 ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
03/05/2018

Quỹ Điều Hành:	\$ 11,312.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 8,412.00
Tiền Giỏ	\$ 1,991.00
Bao Thư	\$ 3,601.00
Chi Phiếu	\$2,820.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 2,900.00
Rau, đậu hủ, thực phẩm khô	\$ 200.00
Bán bánh Mì, các loại bánh	\$ 700.00
Thuê bàn tết	\$ 2,000.00
Chi Trong Tuần:	\$10,495.64



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín

Sara Minhthu Nguyễn
Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD 20868
Melinda (Thào) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 triệu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại

Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133

Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176

Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7

Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm



Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpcis.com
10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long

636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901

Tel: (301) 439-6878

Bán theo toa bác sĩ

Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm

Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St.
Frederick, MD 21701
(240) 815-6229

16220 Federick Rd
Gaithersburg, MD 20877
(301) 605-7993

201 S. Cleveland Ave
Hagerstown, MD 21740
(240) 513-6991

11236 Robinwood Dr
Hagerstown, MD 21740
(301) 790-1233

25 N. Cannon Ave.
Hagerstown, MD 21740
(301) 791-5220

307 E. Potomac St.
Williamsport, MD 21795
(301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783

Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887

Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Joe Nien Vu,

Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,

Silver Spring, MD 20902

Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939

Email: joenvu@hotmail.com

Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up

Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,

máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855

Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng

(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com

licenced: MD & D.C



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904

FAX: (301) 622-1254

www.hinesrinaldifuneralhome.com



TRAN ORTHODONTICS

Braces for
Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em

Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg

301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

AIG NOW HIRING!

- GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
- WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
- GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.

RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM

FRANK HUY DO
AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết
quá vị tiết kiệm được bao nhiêu

Phở Hùng & Grill
11225 New Hampshire Ave.
Silver Spring, MD 20904
VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
Business Hours
Open 7 days a week
10:00am-9:00pm

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN**



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785

Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722

Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson

Trumpet Private Lesson

Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành

(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant



PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902

Điện Thoại: 301-946-8002

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,

sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy

ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500